

2009

l'année Koltès

La Ville de Metz a décidé de commémorer cette année le vingtième anniversaire de la disparition de Bernard-Marie Koltès, né à Metz en 1948. Koltès nous a quittés trop jeune, à l'âge de 41 ans, mais a eu le temps de nous laisser une œuvre brillante, universelle, au message humaniste et toujours d'actualité. C'est aujourd'hui l'un des dramaturges français contemporains les plus traduits et les plus joués dans le monde.

Koltès méritait donc bien une "intégrale" ! Ainsi, l'intégralité des pièces écrites par Koltès sera, pour la première fois, présentée à Metz, du 16 au 24 octobre, à la fois sous forme de spectacles, de mises en espace et de lectures-concerts en provenance de France ou de l'étranger.

Metz peut être fière de compter parmi ses "enfants" le dramaturge Koltès et le poète Verlaine, aux destins humains et littéraires finalement si proches. Aussi, je me réjouis vivement de la décision de notre Université "Paul Verlaine" de donner en octobre le nom "d'Espace Bernard-Marie Koltès" au théâtre du Saulcy. Puisse cette rencontre symbolique entre le poète et le dramaturge éclairer d'une lumière nouvelle et forte la contribution très riche de notre ville au théâtre.

Dominique GROS

Maire de Metz, Conseiller Général de la Moselle

Bernard-Marie Koltès : PORTRAIT



Bernard-Marie Koltès a passé les vingt premières années de son existence à Metz, où il était né en 1948. Plus tard, il exprimait volontiers l'aversion que lui inspirait cette ville vers laquelle l'affection qui l'unissait à sa mère le ramenait pourtant toujours. L'écrivain se devait, sans doute, de minimiser l'importance de cette enfance timide et pieuse que la publication récente des *Lettres* (Éditions de Minuit, 2009) vient de mettre en évidence. L'une de ses pièces, *Le Retour au désert*, conserve également le souvenir doux-amer de cette période.

Le bac en poche, Koltès s'envole. Vers Strasbourg, d'abord, où il intègre l'école du TNS. Encouragé par Hubert Gignoux, son professeur, c'est là qu'il s'essaie, pour la première fois, à l'écriture dramatique. Avec de jeunes comédiens, il met en scène ses propres textes. Son horizon s'élargit soudain. Il entreprend de grands voyages : l'Amérique du Nord, le Mexique, le Guatemala sont autant de révélations. Bientôt, il découvre l'Afrique noire, dont il s'éprend passionnément.

Au début des années 80, le metteur en scène Patrice Chéreau, alors au faite de sa gloire, découvre Koltès et décide de monter ses pièces. La notoriété du dramaturge explose. Les créations s'enchaînent, servies par des acteurs de premier plan : Maria Casarès, Michel Piccoli, Jacqueline Maillan, Philippe Léotard... De presque inconnu, Koltès devient "le premier dramaturge français" ; il est joué dans le monde entier...

Son inspiration le conduit à mettre en scène la vie des exclus, des solitaires, des étrangers. L'errance urbaine d'un « SDF » (*La Nuit juste avant les forêts*), l'oppression des ouvriers noirs dans une usine en Afrique (*Combat de Nègre et de chiens*), la vie des squatteurs new-yorkais (*Quai Ouest*)... À ces marginaux de tous poils dealers, bandits, prostituées, proxénètes..., Koltès fait parler une langue inouïe, proche d'un parler populaire mais incroyablement lyrique. On le compare à Jean Genet, mais aussi à Racine et à Claudel !

Inspirée d'un fait réel (la cavale du *serial killer* Roberto Succo, dont la trajectoire fulgurante et le charme physique l'ont bouleversé), sa dernière pièce fait scandale. C'est *Roberto Zucco*, son chef d'œuvre, peut-être... Il n'assistera pas à sa représentation. En 1989, âgé de 41 ans, Bernard-Marie Koltès décède du sida. Brutalement interrompue, l'œuvre de BMK est achevée. On la considère, aujourd'hui, comme l'une des plus importantes de la seconde moitié du XXe siècle.

Olivier Goetz

EDITO

L'année Bernard-Marie Koltès, organisée par la Ville de Metz à l'occasion des 20 ans de la disparition de l'un des auteurs contemporains français les plus joués dans le monde, a connu un premier temps fort en avril dernier. En liaison avec la publication des *Lettres* du dramaturge par Les Éditions de Minuit, il s'est agi de faire revivre le passé messin de Koltès ainsi que sa carrière littéraire.

L'association "Quai Est" et un comité scientifique, à qui la ville de Metz a confié l'organisation de cet hommage, frapperont du 16 au 24 octobre 2009 les trois coups d'une "Intégrale" du théâtre de Koltès, une première européenne dont la direction artistique a été confiée à un autre lorrain, le comédien et metteur en scène Michel Didym. L'universalité de Koltès, dont le théâtre est traduit en une cinquantaine de langues, transparaîtra dans cette Intégrale jouée par des comédiens venus d'Afrique, d'Europe de l'Est, d'Espagne, de France et par l'intermédiaires de rencontres (tables rondes ou journées d'études) avec des chercheurs et des metteurs en scène français ou étrangers (Etats-Unis, Espagne, Grande-Bretagne, Liban...).

Pour servir ses textes, seront présents d'illustres comédiens dont Marie-Christine Barrault, Charles Berling, Romane Bohringer, Tchéky Karyo, Michael Lonsdale, Judith Magre, Daniel Mesguich. Quant aux goûts musicaux de Koltès et à son intérêt pour le cinéma, hommage leur seront rendus par la présence du trio du pianiste de jazz messin Murat Öztürk et par la projection au cinéma Cameo de *La Nuit perdue*.

Afin de mieux connaître l'homme Koltès et son œuvre, l'exposition "Koltès, étranger dans le monde" se tiendra à la Bibliothèque universitaire du Saulcy, du 6 au 30 octobre.

Outre ces deux temps forts d'avril et d'octobre, l'année Koltès aura été l'occasion de multiplier des activités à dimension culturelle et sociale : dans plusieurs quartiers de Metz, à la maison d'arrêt de Metz-Queuleu, à travers une animation pédagogique dans des collèges de Moselle, à l'aide d'un travail avec les enseignants de lycées et les étudiants de l'université Paul Verlaine-Metz, jusqu'à l'irrigation profonde de la ville de Metz par la créativité des étudiants de l'Ecole supérieure d'art s'inspirant de citations de Koltès.

Koltès était si près de nous que nous ne le voyions pas. Que cette Intégrale soit l'occasion de faire connaître son œuvre et de donner le goût du théâtre au plus grand nombre.

Richard Bance

Président de "Quai Est-Année Koltès 2009"

Michel Didym

Directeur Artistique de l'Intégrale

André Petitjean,

Responsable du Comité scientifique de l'Année Koltès

L'intégrale Koltès est organisée par

l'Association "Quai Est" et la Compagnie Boomerang.

Direction artistique :

Michel Didym

avec Jean Balladur, Axelle Heuzé, Marion Sylvain

Comité d'organisation :

Richard Bance, Alain Billon, Marie Britten,

Michel Moreaux, André Petitjean

Avec le concours de :

EPCC Metz en Scènes,

Opéra-Théâtre de Metz-Métropole,

Espace Bernard-Marie Koltès - Théâtre du Saulcy,

Université Paul Verlaine - Metz, Salle Braun,

Cinéma CAMEO, Théâtre-péniche La Lucarne,

IRTS de Lorraine, Studiolo,

MJC de Metz-Borny,

Librairie Géronimo,

Hôtel La Citadelle

Avec le soutien

des Services Communication de la Ville de Metz

et du Républicain Lorrain

Relation avec la presse :

Virginie Collet - Ville de Metz

et Claire Amchin - l'autre bureau

Rédaction du programme :

Olivier Goetz

Remerciements à

François Koltès, Florence Doublet

et aux Éditions de Minuit.



INTERVIEWS *inédit*

Bernard Faivre d'Arcier "Chez Koltès, il y a de l'espace et du vent"



Pour l'ancien directeur du Festival d'Avignon et actuel président de l'EPCC Metz en Scènes, l'œuvre de Koltès se situe à mi-chemin entre le cinéma et le théâtre.

En 1980, vous preniez la direction du Festival d'Avignon, connaissiez-vous Koltès ?

Bernard Faivre d'Arcier : J'ai rencontré Koltès en 1983. Je savais déjà qu'il écrivait et qu'il avait des soucis d'argent. Je lui ai commandé une traduction des *Liens du sang* de l'auteur sud-africain Athol Fugard. On voulait monter cette pièce au Festival d'Avignon en 1984, ce que nous avons fait dans une mise en scène de Yatuka Wada.

Vous retrouvez Koltès dans d'étranges circonstances avec Roberto Zucco...

BFA : Je l'ai retrouvé lorsque j'étais directeur du Théâtre et des Spectacles au ministère de la Culture (1989-1992). *Roberto Zucco* était une œuvre très connue en France et à l'étranger que Bruno Boëglin venait de mettre en scène. Elle devait être programmée à Chambéry lorsque j'ai reçu des plaintes des familles de policiers qui ne comprenaient pas qu'on puisse voir dans cet assassin un héros (le vrai, Roberto Succo, avait tué en 1987 un agent de police originaire de cette ville, NDLR). On a réussi à rendre le respect qu'on devait à ces personnes et... on a fait venir le public à Lyon !

Quelles sont vos œuvres préférées de Koltès et pourquoi ?

BFA : J'en ai quatre : *Combat de nègre et de chiens*, *Dans la solitude des champs de coton*, *Quai Ouest* et *Roberto Zucco*. J'ai vu beaucoup de mises en scène de pièces de Koltès, dans des versions différentes, en France comme à l'étranger. Dans ses œuvres, on n'est jamais dans un huis-clos sentimental. Il y a toujours de l'espace et du vent. On peut imaginer les paysages de façon presque atmosphérique. La nuit africaine, on la sent ! Avec Koltès, on est à mi-chemin entre le cinéma et le théâtre.

Michel Didym "Un projet très ambitieux"

"Ardent défenseur de la langue de Koltès" comme il aime à se définir, le metteur en scène lorrain Michel Didym a longuement mûri cette première d'une intégrale du dramaturge messin.

RL : Faire jouer toute l'œuvre de Koltès sur une huitaine de jours. Un pari d'envergure ?

Michel Didym : Tout à fait, car cette intégrale Koltès est un projet fou, quelque chose de très ambitieux donné à entendre à Metz, sa ville natale. Mais jouer l'intégrale est avant tout l'occasion de témoigner de la dimension internationale de l'œuvre de Koltès en invitant, par exemple, le théâtre Katona de Budapest, la troupe espagnole de la Camera Negra et les Croates de la Scena Gorica.

RL : Une idée au long cours visiblement ?

Michel Didym : Je caresse ce projet depuis plus

de dix ans. À un moment où Koltès était dans le creux de la vague. C'était vers 1993. Chez nous, après Chéreau, personne ne s'y intéressait plus vraiment. J'ai alors monté *La Nuit juste avant les Forêts* en Lorraine. Avant de la représenter cent fois en France et une soixantaine de fois à travers l'Europe et en Amérique latine. J'ai même fait jouer Koltès à Pékin en 2006, en chinois...

RL : Quel public attendez-vous ?

Michel Didym : Du 16 au 24 octobre dans un temps repéré et précis, grâce à un partenariat exceptionnel, les gens de tous horizons sont attendus pour écouter Koltès dans tous les

lieux culturels de Metz. Y joueront tout un volant de comédiens et de musiciens lorrains, des comédiens confirmés et de grand renom tels que Judith Magre, Romane Bohringer, Tchéky Karyo, Charles Berling, Michael Lonsdale, Marie-Christine Barrault... Ce sera un intense moment de reconnaissance.

RL : Une reconnaissance tardive ?

Michel Didym : Mettre 20 ans à constater que nul n'est prophète en son pays, c'est un peu lourd. Mais mieux vaut tard que jamais...

Dans la solitude des champs de coton

vendredi 23 octobre, à 18h30

Espace Bernard-Marie Koltès - Théâtre du Saulcy

**Spectacle. Par le Théâtre Cámara Negra (Espagne).
Mise en scène Carlos Alvarez-Ossorio**

Deux acteurs se retrouvent face à face. Un immigrant et un Européen. Ils s'opposent en tout. Le conflit surgit... Duel de mots dans lequel chacun assume son propre rôle. Comment communiquer ? Comment accepter la différence de l'autre ? Est-il possible de trouver la façon de l'aimer ? L'amour n'est-il qu'un commerce de plus, un échange intéressé et cynique ? Dans un monde où les différences de toutes sortes (économiques, politiques, territoriales, religieuses, ethniques, raciales...) maintiennent l'être humain dans des conflits permanents, le dialogue est-il possible ? Est-il possible d'avoir confiance en l'autre, en l'inconnu ?

La marche

vendredi 23 octobre, à 20h30

Arsenal-Metz en Scènes

**Lecture-spectacle. Une captation de France Culture.
Réalisation Jacques Taroni.**

Mise en scène Michel Didym. Musique Sonia Wieder-Atherton. Avec Charles Berling, Romane Bohringer, Michael Lonsdale, Judith Magre.

Créée à Strasbourg en 1971, La Marche est une pièce à quatre personnages, inspirée du Cantique des Cantiques. « Long poème, cette pièce, à l'écriture ductile et conductible, s'étirant à l'infini sans jamais se rompre, laissant passer un courant d'émotions dont l'énergie fluctue sans cesse, du vulnérable à l'intense, de la lumière sombre à la lumière blanche. Fort subtiles, les didascalies se présentent ici sous la forme de notes détaillées dont le style fait écho à celui des répliques. Elles participent d'un même élan poétique, et de cette langue superbement sculptée qui caractérise le théâtre de Koltès. Langue aux papilles si sensibles que s'y goûtent toutes les saveurs du monde. » (Daniel Leduc)

Quai Ouest

vendredi 23 à 21h30

Arsenal-Metz en Scènes

Lecture-spectacle. Mise en scène Laurent Laffargue. Avec Jean Sukama Bamba, Marie-Christine Barrault, Marc Bodnar, Hammou Graïa, Tchéky Karyo, Guila Clara Kessous, Catherine Matisse.

« Un homme voudrait mourir. Il prévoit de se jeter dans le fleuve, dans un endroit désert, et, parce qu'il craint de flotter, il dit : " Je mettrai deux lourdes pierres dans les poches de ma veste ; ainsi, mon corps collera au fond comme un pneu dégonflé de camion, personne n'y verra rien. »

Il se fait conduire (dans sa Jaguar, qu'il ne sait pas conduire lui-même), sur l'autre rive du fleuve, dans un quartier abandonné, près d'un hangar abandonné, dans une nuit plus noire qu'une nuit ordinaire, et il dit à celle qui l'a conduit : " Voilà, c'est ici, vous pouvez rentrer chez vous. " » (BMK)

théâtre

spectacles

Koltès

l'intégrale

Dans la solitude des champs de coton - Fatima Rodriguez

Tabataba

samedi 24 octobre, 15h00 et 17h00

Les Trinitaires-Metz en Scènes

Spectacle. Par la Compagnie les Inachevés. Mise en scène Moïse Touré. Musique Lassina Diabate (Mali). Avec Bintou Sombié et Paul Zoungana (Burkina Faso).

« J'avais besoin d'aller en Afrique pour écrire tout (...) Pour moi l'Afrique c'est une découverte essentielle ! Essentielle pour TOUT. Parce que c'est un continent perdu. Absolument condamné. (...) C'est comme un bateau qui chavire et qui est très rempli de gens et qui est perdu ! Il n'y a aucun espoir. (...) Quand je pense qu'il y a des mômes qui passent TOUTE leur journée à faire l'aller jusqu'au puits et le retour du puits (...) on se dit : mais comment on peut encore s'intéresser à des problèmes sentimentaux (...) Ils passent leur journée à ça et ils meurent à la fin en ayant passé leur vie à chercher de l'eau. Je vous jure que ça vous remet à votre place (...) Je n'écrirais pas s'il n'y avait pas ça. S'il n'y avait pas cette espèce de souvenir derrière la tête, qu'on est d'incroyables privilégiés, qu'on n'est pas intéressants, qu'on n'est rien. » (BMK)

Coco

samedi 24 octobre, 16h00

Salle Braun

**Proposition scénique et jeu :
Pauline Moulène et Claire Semet
(Comédie de Valence - CDN Drôme-Ardèche),
sous le regard indispensable de Juliette Delfau.**

À sa mort, en avril 1989, quelques mois après avoir mis le point final à son Roberto Zucco, Bernard-Marie Koltès laissait derrière lui plusieurs projets de théâtre à l'état fragmentaire. Parmi eux, Coco, pièce mettant aux prises Coco Chanel et sa domestique Consuelo, durant les derniers jours de la plus iconique des figures de la mode. Seules, trois scènes nous en sont parvenues qui laissent entrevoir quel nouveau chef d'œuvre théâtral l'écrivain s'appropriait à en tirer.

Sallinger

mercredi 21 octobre, 18h30

Arsenal-Metz en Scènes

Lecture-spectacle. Mise en scène Véronique Bellegarde avec Stéphanie Béghain, Cécile Bournay, Jean-Claude Durand, Gérard Watkins...

Sallinger a été écrite par BMK, à la fin des années 70, à la demande de Bruno Boëglin (qui créa la pièce), en référence à l'œuvre de l'écrivain américain Jérôme David Salinger.

New York, 1964. Un jeune homme, le Rouquin, vient de se suicider, laissant ses proches dans le désarroi le plus total. Alors que sa famille interroge sa mémoire et essaie de combler le vide avec des mots, son spectre vient les hanter. Tableau d'une Amérique angoissée à la veille de la guerre du Vietnam, la pièce sonne tel un combat où chacun s'efforce de donner un sens à la violence inéluctable.

Roberto Zucco

samedi 24 octobre, 19h30

Opéra-Théâtre de Metz Métropole

Spectacle. Par la Comédie de Valence - CDN Drôme-Ardèche) Mise en scène Christophe Perton. Scénographie Christian Fenouillat. Son Frédéric Bühl. Costumes Alexandra Wassef. Avec Pierre Baillot, Yves Barbaut, Christiane Cohendy, Juliette Delfau, Christine Gagnieux, Jean-Louis Johannides, Roberto Molo, Pauline Moulène, Nicolas Pirson, Claire Semet, Nicolas Struve, Olivier Werner.

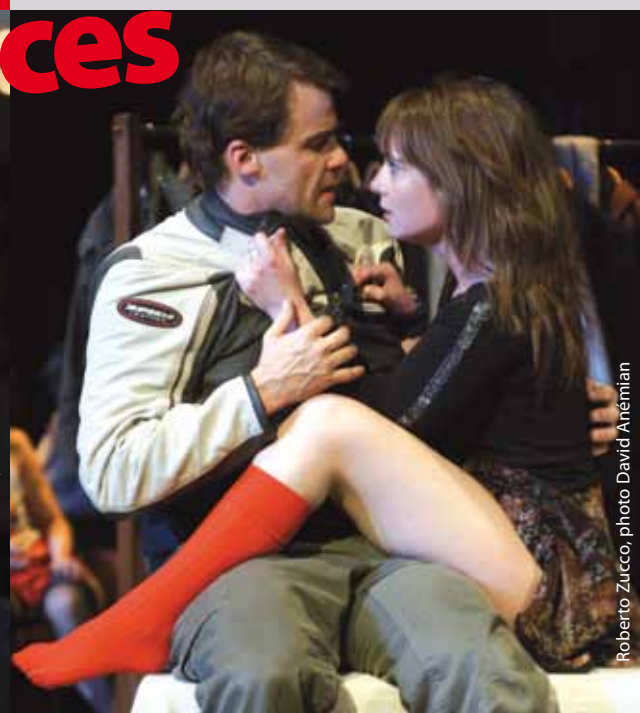
Roberto Zucco est la dernière pièce de l'écrivain Bernard-Marie Koltès. La pièce retrace l'errance du tueur en série italien Roberto Succo. Mais dans l'esprit de Christophe Perton, loin de tout vérisme, il s'agit surtout pour Bernard-Marie Koltès, conscient de sa mort prochaine, de convoquer une dernière fois sa famille fictionnelle : prostituées, dealers, flics, adolescentes, mères, grandes sœurs..., ces personnages si singuliers qui l'ont accompagné durant toutes ses années d'écrivain et qui dessinent une humanité profondément complexe et tendre.



Bernard-Marie Koltès / DR



Pauline Moulène dans Coco / CDN de Valence. Photo David Anémian



Roberto Zucco, photo David Anémian

pièces

Vendredi 16 octobre

18h Inauguration officielle de l'Intégrale Koltès
Arsenal-Metz en Scènes

19h La Nuit juste avant les forêts
Arsenal-Metz en Scènes
Spectacle par la Compagnie Boomerang
Mise en scène Alain Françon et Michel Didym

20h30 Baptême du théâtre du Saulcy
Campus de l'Université Paul Verlaine - Metz, Ile du Saulcy

21h Correspondances
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy
Spectacle - Mise en scène Jean de Pange

22h30 De Succo à Zucco : pouvoirs d'un spectre
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy
Conférence-spectacle de Jean-Pierre Ryngaert avec la Compagnie Le bruit des hommes/Yves Borrini

23h30 After Koltès
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy

Samedi 17 octobre

12h Rencontre avec Brigitte Salino, autour de la biographie de Koltès (Stock, octobre 2009)
Librairie Géronimo

14h30 - 18h Journée d'études : De l'homme et de l'œuvre
Université Paul Verlaine, Amphi III, UFR Lettres et Langues
Communications : Jean-Pierre Han : Du biographique dans les écrits de Koltès Matthieu Protin (Paris 3) : Les voyages forment-ils l'écriture ? Hélène Kuntz (Paris 3) : Retour au réel ? Raymond Michel (Metz) : De Succo à Zucco en passant par Koltès. Olivier Goetz (Metz) : Koltès : identité et figure

18h30 Le jour des meurtres dans l'histoire d'Hamlet
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy
Spectacle - Mise en scène Pierre Diependaële

21h La nuit impatientie d'après la fuite à cheval très loin dans la ville
Spectacle déambulatoire - départ devant le Conseil Régional
Les acteurs de bonne foi

23h After Koltès / Le Singe Blanc (Metz)
Les Trinitaires - Metz en scène

Dimanche 18 octobre

15h Le Conte d'hiver
IRTS de Lorraine, le Ban-Saint-Martin
Spectacle - Mise en scène Muriel Arnould et Eric Lehembre. Le StudioIo

16h In the solitude of cotton fields
Cinéma Caméo-Ariel
Un film réalisé par Othello Vilgard, d'après la mise en scène d'Eric Vigner de Dans la solitude des champs de coton

17h Documentaire de Stéphane Metzge
Patrice Chéreau, Pascal Gregory, une autre solitude
Cinéma Caméo-Ariel

18h Prologue et autres textes
Péniche La Lucarne, promenade Hildegard, Plan d'eau
Spectacle - Mise en scène Hervé Pfortner

19h La Nuit perdue
Cinéma Caméo-Ariel
Film de Bernard-Marie Koltès

18h Les Amertumes
Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole
Lecture dirigée par Claudia Calvier-Primus

20h Le conte d'hiver
Studiolo-IRTS de Lorraine, Ban-Saint-Martin

20h30 Prologue et autres textes
Péniche La Lucarne, promenade Hildegard, Plan d'eau

Mardi 20 octobre

18h30 Des voix sourdes
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy
Création Compagnie Pardès rimonim (Metz)
Mise en scène Bertrand Sinapi

20h30 Procès ivre
Opéra-Théâtre de Metz Métropole
Spectacle
Par la Compagnie Scena Gorica (Croatie)
Mise en scène Ivica Buljan

Vendredi 19 octobre

18h30 Sallinger
Arsenal-Metz en Scènes
Lecture-spectacle. Mise en scène Véronique Bellegarde. Avec Stéphanie Béghain, Cécile Bournay, Jean-Claude Durand, Gérard Watkins

20h45 Le Retour au désert
Opéra-Théâtre de Metz Métropole
Lecture-spectacle. Mise en scène Michel Didym. Avec Marc Bodnar, Romane Bohringer, Hammou Graïa, Tchéky Karyo, Judith Magre, Catherine Matisse, Daniel Mesguich et Paul Zougrana

23h After Koltès, une part de ma vie - Mell
Les Trinitaires-Metz en Scènes

Jeudi 22 octobre

11h Rencontre avec Bertrand Sinapi
Maison Koltès, place d'Armes

14h Rencontre avec Sándor Zsótér (Hongrie)
Maison Koltès, place d'Armes

19h L'Héritage
Lecture-spectacle. Mise en scène Jean de Pange
Salle Braun

20h45 Combat de nègre et de chiens
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy
Spectacle. Par le Théâtre Katona (Hongrie)
Mise en scène Sándor Zsótér

23h After Koltès : Nickel Stuff (I)
Lecture-spectacle avec Michel Didym, Tchéky Karyo
Les Trinitaires-Metz en Scènes.

Vendredi 21 octobre

10h Rencontre avec Carlos Alvarez Ossorio (Espagne)
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy

11h Conférence de David Bradby (Londres) : le traducteur devant la langue des personnages de Koltès.
Université Paul Verlaine-Metz

14h30-16h30 Table ronde : Les mises en scène de Koltès
Université Paul Verlaine-Metz ; amphi III, UFR Lettres et Langues
Animée par Jean-Pierre Han avec la participation de Carlos Alvarez-Ossorio, Bruno Boëglin, Michel Didym, Christophe Pertont, Pierre Diependaële.

17h Le Jour des meurtres
Atelier de décors de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole
Avant-première d'un opéra de Pierre Thilloy sur un texte de Bernard-Marie Koltès.
Mise en scène Jean de Pange.
Participation du baryton François Leroux.

18h30 Dans la solitude des champs de coton
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy
Spectacle. Par le Théâtre Cámara Negra (Espagne)
Mise en scène Carlos Alvarez-Ossorio

20h30 La Marche
Arsenal-Metz en Scènes.
Lecture-spectacle. Mise en scène Michel Didym.
Avec Charles Berling, Romane Bohringer, Michael Lonsdale, Judith Magre

21h30 Quai Ouest
Arsenal-Metz en Scènes.
Lecture spectacle. Mise en scène Laurent Laffargue.
Avec Jean Sukama Bamba, Marie-Christine Barrault, Marc Bodnar, Hammou Graïa, Tcheky Karyo, Guila Clara Kessous, Catherine Matisse.

23h After Koltès, Nickel Stuff (2)
Les Trinitaires-Metz en Scènes
Lecture-spectacle avec Michel Didym et Tchéky Karyo

Samedi 24 octobre

De 9h à 15h30 Journées d'études : La dramaturgie de Koltès
Université Paul Verlaine-Metz, amphi III, UFR Lettres et Langues
Sous la responsabilité d'André Petitjean (Metz) et Jean-Pierre Ryngaert (Paris 3)

Matin, communications de :
Jean-Pierre Ryngaert (Paris 3) et Julie Sermon (Lyon) : Les personnages koltésiens.
Valérie Nativel (Paris 3) : Corps poreux et corps carapace dans le théâtre de B-M Koltès.
Florence Bernard (Aix-Marseille) : L'inclassable corps koltésien.
André Petitjean (Metz) : Description stylistique des didascalies koltésiennes.
Samar Hage (Beyrouth) : Les dysfonctionnements argumentatifs chez Koltès

Après-midi, communications de :
Jean-Marie Privat, Marie Scarpa (Metz) : Combat de nègre et de chiens ou les fantômes de l'Afrique.
Aurélien Chatton (New-York et Aix-Marseille) : La poétique du multilinguisme de Koltès.
Sylvie Chalaye (Paris 3) : La "révélation argentine" de Koltès sur les dramaturgies contemporaines d'Afrique et des diasporas.
Anne-Françoise Benhamou (Paris 3) : Koltès intempêtif ?

13h D'un Zucco l'autre
Maison Koltès, place d'Armes
Rencontre avec Christiane Cohendy

15h Tabataba
Les Trinitaires-Metz en Scènes
Spectacle par la Compagnie Les Inachevés.
Mise en scène Moïse Touré

16h Coco
Salle Braun. Proposition scénique et jeu Pauline Moulène & Claire Semet

17h Tabataba
Les Trinitaires-Metz en Scènes

17h Traversée du théâtre de B-M Koltès. Résonances
Espace Bernard-Marie Koltès, Théâtre du Saulcy
Spectacle par la Compagnie La Mandarine Blanche et les jeunes de Borny, Bellecroix, Metz-Devant-les-Ponts, La Patrotte, Pontiffroy, Sainte-Thérèse, Vallières.

18h La famille des orties : Douze notes prises au Nord
Arsenal-Metz en Scènes
Lecture-spectacle. Mise en scène et interprétation Stanislav Nordey

19h30 Roberto Zucco
Opéra-Théâtre de Metz Métropole
Spectacle. Mise en scène Christophe Pertont

22h Concert de jazz
Les Trinitaires-Metz en Scènes
avec le trio du pianiste Murat Östürk

23h After Koltès, Nickel Stuff (3)
Les Trinitaires - Metz en Scènes
Lecture-spectacle avec Romane Bohringer, Michel Didym et Tchéky Karyo

"La Famille des Orties" et "La Marche" seront diffusées par France Culture le dimanche 22 novembre à 20h dans le cadre du cycle Bernard-Marie Koltès qui aura lieu du 1er au 22 novembre 2009.

L'Intégrale Koltès est subventionnée par :
la Ville de Metz,
Metz Métropole,
le Conseil Régional de Lorraine,
le Conseil Général de Moselle,
l'Université Paul Verlaine - Metz,
le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Lorraine),
le Ministère de la Justice (DISP Grand-Est).



quand où ?

INFORMATIONS PRATIQUES

MAISON KOLTÈS
Contact : Pauline Heitz
1 place d'Armes
Tél : 03 87 55 56 52
Ouverture de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 du mardi au samedi.
Consultations d'ouvrages, projections de documents divers, rencontres.
www.koltetsmetz2009.fr
maisonkoltès.metz@gmail.com

OFFICE DU TOURISME
Informations touristiques et hôtelières
2 place d'Armes
BP 80 367 - 57007 Metz cedex 1
Tél : +33 (0) 87 55 53 76
Fax : +33 (0) 3 87 36 59 43
http://tourisme.mairie-metz.fr
tourisme@ot.mairie-metz.fr

Contact week-ends et courts séjours
Résa réceptif : Carol et Sandrine
Tél : +33 (0) 87 55 53 75
Fax : +33 (0) 3 87 36 59 43
tourisme.mairie-metz.fr
resareceptif@ot.mairie-metz.fr

RÉSERVATIONS BILLETTERIE après de chaque salle

Arsenal (EPCC Metz en Scènes)
3 avenue Ney - Tél : 03 87 74 16 16
bill@arsenal.mairie-metz.fr
www.metz.fr/arsenal

Les Trinitaires (EPCC Metz en Scènes)
10-12 rue des Trinitaires - Tél : 03 87 20 03 03
billetterie@lesttrinitaires.com
www.lestrinitaires.com

Salle Braun
18 rue Mozart - Tél : 03 87 65 73 11

Espace Bernard-Marie Koltès / Théâtre du Saulcy
Université Paul Verlaine - Ile du Saulcy
Tél : 03 87 31 57 77 ac@univ-metz.fr

Théâtre Péniche La Lucarne
Promenade Hildegard, Plan d'eau
Tél : 03 87 50 46 96 / 06 81 92 96 15
lucarne@wanadoo.fr

IRTS de Lorraine, Studiolo
41 avenue de la Liberté, 57050 Le Ban-St-Martin
Tél : 03 87 32 11 37
info.lestudiolo@orange.fr
http://lestudiolo.blogspot.com

A partir du 21 septembre
Opéra-Théâtre de Metz Métropole
4-5 place de la Comédie - Tél : 03 87 75 40 50
http://opera.metzmetropole.fr

TARIFS

- Vendredi 16 octobre, Baptême du Théâtre du Saulcy, Espace Bernard-Marie Koltès, **entrée libre sur réservation**
- Pour toutes les lectures, les spectacles et le concert avec l'ensemble Murat Östürk présentés dans les salles suivantes : L'Arsenal-Metz en scènes, Les Trinitaires-Metz en scènes, la Salle Braun, la Péniche, la Lucarne
Tarif plein : 10 euros. Tarif réduit* : 5 euros
- Pour les spectacles présentés au Théâtre du Saulcy, Espace B-M Koltès
Tarif plein : 12 euros. Tarif réduit* : 5 euros
- Pour les spectacles et lectures présentés à l'Opéra-Théâtre
Consulter les tarifs pratiqués par la structure
- Pour les films présentés au Cinéma Caméo Ariel
Consulter les tarifs pratiqués par le cinéma
- Pour les spectacles Le conte d'hiver, Traversée du Théâtre de B-M Koltès, Les Amertumes, les concerts After Koltès et les rencontres : **entrée libre sur réservation**

*étudiants, jeunes de moins de 26 ans, demandeurs d'emploi, Rmistes, Rsa

Pendant l'Intégrale Koltès :

- Du 7 au 30 octobre, l'exposition "Koltès, étranger dans le monde" est présentée à la Bibliothèque Universitaire de l'UPV- M (Ile du Saulcy)
- Interventions artistiques dans l'espace urbain, par les étudiants de l'École Supérieure d'Art de Metz-Métropole. Des phrases de Koltès sont "mises en scène" dans un langage plastique contemporain.
- Renseignements complémentaires sur le Site Internet : http://www.koltetsmetz2009.fr
- Parcours Koltès : Une promenade littéraire dans le Metz des écrivains, de Verlaine à Koltès. Renseignements à l'Office du Tourisme.

l'intégrale

KOOLHAAS

à Metz

16-24 octobre 2009

Première européenne
autour de l'œuvre

Théâtre, spectacles, mises
en espace, lectures, films,
concerts, journées d'études,
tables rondes, rencontres,
...

Renseignements au 03 87 55 56 52